

# 葉公超與蔣介石 (七)

● 周谷 (美國華府中國現代史研究所主任)

## 三度會商發表公報

蔣介石與杜勒斯三度會商之英文紀錄，

第一次一九五八年十月二十一日下午之會談紀錄，已由葉公超擬就，第二次於十月二十二日午宴前之會談紀錄由沈劍虹擬就，第三次十月二十三日上午會談紀錄，由葉公超擬妥，經外交部譯成中文本，呈請蔣介石核正。蔣於十月三十一日核正交下。葉於會談結束後，十月二十七日返任。外交部長黃少谷並於十月三十一日電請葉大使，請費神根據核正之全部與杜卿談話中文紀錄本，將英文本加以改正。蔣介石寄望於葉大使者至為殷切。

杜勒斯於十月二十三日與蔣會談結束，下午三時即匆匆返美，並於當天返美之際致電蔣介石，稱「本人雖覺貴我兩國之若干方面對吾人之聯合公報，或難免有所批評，但本人深信該項公報之發表，確為吾人因應當

前問題與危機之一與重要之步驟。」

蔣介石於十一月二日電復杜勒斯，「此次閣下訪台最足慰藉者，乃為吾人彼此相互了解之深切，已厚植兩國，互信互諒共同奮鬥之基礎是也。至於此次所舉行之中美會商，更使吾人在面臨中共以武裝挑釁與政治陰謀混合進攻之際，重新表現彼此間之精誠團結與合作無間之精神。惟以吾人有此團結表現，故共產國際及其同路份子，對於此次所發表之中美聯合公報，試圖加以曲解俾淆亂世人視聽而抵銷其效力。本人頃接艾總統十月二十四日來函，貴我雙方今後對一切共同攸關之重大事項均應事先彼此充分諮商，誠是令人慰欣。」

艾森豪十月二十四日親函蔣介石云，「杜勒斯返回華府，報告其與閣下暨貴國政府首長之台北會晤情形，本人對會談結果完全滿意，其要點如下：

(一)當此不少外間人士對於貴我雙方之意見，正圖加以曲解，以在吾人之間製造事端

與裂痕之際，實無其他辦法比舉行高層會商面談一切更佳。

(二)本人對於聯合公報完全贊同。此一件使吾人在面臨中共武裝攻擊時，表示彼此間之團結。本人認為貴國政府之宣布其恢復中國大陸人民自由之成功，將以中國人民之心為主要憑藉，而不在貴國政府之使用武力實屬重要。深信閣下之宣布此項原則，必受整個自由世界歡迎。

(三)今後對於一切有關彼此之重大事項，吾人均當尋求諮商。本人願向閣下保證，美國所抱宗旨除非事先對貴國政府之觀點，加以充分考慮，決不採取任何重要之新立場，亦不對貴國政府提出任何要求。」

蔣介石對艾函經過慎重研究始於十月三十一日最後定稿，其要點如次：

(一)此次杜卿訪台時，舉行之中美會商，誠然已使吾人在面臨中共以武裝挑釁與政治陰謀混合進攻之際，重新表現彼此間之精誠團結。

(二) 大函所稱貴我兩方今後對一切共同攸關之重大事項，均應事先充分彼此磋商確屬至為重要。茲承閣下重申保證，至深慰藉。此一保證所顯示之信賴，實係貴我兩國以盟邦地位，彼此合作之基礎也。

(三) 正因為此次聯合公報之發表，已顯示吾人彼此間之團結與所持立場之正大，所以共產國際及其同路份子對於此一文件，現正圖加以曲解，俾淆亂世人視聽，而抵銷其效力。

(四) 中華民國政府認為為達成其恢復大陸人民自由之使命，其基礎既已建立在全中國人民之人心，則其主要途徑，應按照實行三民主義，而不專憑藉武力。

(五) 閣下六年以前，曾對全世界宣示設法解救鐵幕人民，為美國政策之宗旨，此次聯合公報實際符合此一宗旨也。

(六) 閣下指出吾人以決心而堅定之一致態度并肩合作，必令其武裝挑釁及其政治陰謀遭受打擊而失敗，本人對此至表同意。

### 小小誤會恩情兩絕

蔣介石此一覆函，十一月一日電葉大使囑其就原文及英譯文詳慎研析。經核定後由葉大使遞送艾總統。葉十一月四日電復，建議覆函酌予更動，其中除文字上變動外，實質修正各點為：(一)說明我亦願就共同攸關之重大事項相互磋商；(二)避免明白提出艾未當選前所作解放政策之聲明，而代一般性之詞語

；(三)刪最後對艾推頌詞句。蔣復杜勒斯函稿，僅擬於譯文文字予修正。蔣在覆艾函中，大致採用葉之意見。原函於十一月五日由葉氏致艾氏。

外交部政次沈昌煥，突於十一月十一日電葉大使謂總統府以上次蔣對於復函艾杜時，因屢改而延遲甚久，已表不悅，紀錄稿中有若干語句，蔣認為須加強調，特別親筆添入者，若又修改張群（總統府秘書長）與孫義宣（總統府秘書）等對呈核皆有難色。張群指示，紀錄中文本仍宜照舊，惟英文本煩葉在不損原義範圍內酌予潤色。蔣的御筆親函，在當時無人敢於更動。葉在忠於事而不知情勇於負責下，略有增刪，但不損於原義，終為蔣所不滿，種下日後之重大誤會，終於失去信任，竟恩情兩絕，并受禍敗之辱，卒使懷才受謗。

中美聯合公報十月二十三日公佈後，北京新華社在十月二十四日晨一時，廣播指摘聯合公報及中美兩國有新的陰謀存在，它引用聯合公報的用字用詞與公報原所有者不盡完全相符，其要點如下：

(一) 公報誣蔑中國人民對金門蔣軍的懲罰性砲擊是「新的侵略行動」，并且說：「下面這一點認識到，在目前情況下，金門以及馬祖的防務，同台灣和澎湖的防務是密切相關的。」這就再次表明了美國當局仍然堅持它擴大對中國的侵略範圍的政策。

(二) 公報企圖把中國人民與蔣○○之間的

內戰歪曲為以中蘇為一方，美蔣為另一方的國際爭端，為美國的干涉製造借口，並且以「全面戰爭」來威脅中國人民放棄維護自己領土主權完整的鬥爭。

(三) 公報的這一段說：「中國共產黨人在蘇聯的支持下，公開企圖征服台灣，消滅自由中國和把美國趕出整個西太平洋，迫使美國放棄它跟這個地區的自由國家作出的集體安全安排，這個政策是決不可能成功的。」

(四) 公報說，「美國承認中華民國（指蔣○○集團）是自由中國的以及廣大中國人民所抱的希望和願望的真正代言人……中華民國政府（指蔣○○集團）認為：恢復他在大陸上的人民的自由是他的神聖使命。」公報接著說，「它（指蔣○○集團）認為這個使命的基礎就在中國人民心中，而勝利地實現這個使命的主要方法是實行孫逸仙博士的三民主義而不是使用武力。」這裡可以清楚地看出，美國不僅在玩弄「兩個中國」的侵略陰謀，而且毫不掩飾它的「長遠」政策就是要由「兩個中國」進一步發展到推翻中華人民共和國。

外交部黃部長少谷十月二十五日在外交部接見美國駐華大使莊萊德談論中美聯合公報及外島軍事問題。黃稱聯合公報發表後，我國已遭遇困難，國內各方對於公報第六段最後一句英文所稱：“not the use of force”（直譯應為「不使用武力」亦可譯為「不憑藉武力」）一語，均十分注意開懷持頗大之疑慮

莊萊德稱，自公報發表後，美國政府亦有其困難，因公報第二段最後一語「雙方承認在當前情況之下，金門、馬祖與台灣、澎湖在防衛上有密切之關連。」因此引起美國各方關切。但何以各方對於公報第六段最後一語感到如此不妥？黃答稱公報第六段最後一語之文義，僅稱：「中華民國政府認為恢復大陸人民之自由乃其神聖使命，并相信：而達成此一使命之主要途徑，為實行國父孫中山先生之三民主義，而非憑藉武力。」其意即言「武力」并非達成此使命之「主要」途徑，而實行三民主義始為其「主要」途徑。但此言并無「放棄武力」之意，僅言武力并非「主要」途徑而已。

黃少谷又稱至於不使用武力一點，黃原經提議，此語應改作：「達成此一使命之主要途徑，為實行孫中山先生之三民主義，而非憑藉軍事手段。」如此可使原意更臻清晰明顯。事實上十月二十三日上午會商後，蔣即發現英文原文中“not the use of force”一語不妥，曾在當日下午一時三十分以電話令黃少谷向美方提出修正，黃立即以電話與莊商洽。

莊萊德告以，當黃少谷來電話時，聯合公報全文已由電報發往華府，故來不及修正。但當時黃提議在中文本中，不用「不使用武力」，改用「非憑藉武力」字樣，莊表示美方對此無意見。所以聯合公報發表時，中

文本即用美方不反對之「非憑藉武力」字樣。

莊問究竟那些人對公報第六段此語表示疑慮？黃告以大體而言，國民黨黨員，民意機關代表，海外華僑，民間一般輿論，最感關切，而尤以海外華僑為甚。莊建議可約集在台北海外華僑加以解釋，并告以美國政府目前之處境。

海外華僑，一般輿論，懷疑「而非憑藉武力」一語，他們認為中華民國已在美國壓力下放棄軍事反攻大陸或已放棄對大陸使用武力。葉公超不得不在十月二十七日返任前向各報記者解釋：

中美聯合公報的意義，是強調「政治基礎」在光復大陸工作中的重要性，而非強調「不使用武力」。例如：「大陸上有了大規模革命時，我們當然要使用武力」。又如：「共匪向我們進攻，我們當然要使用武力」。他以激動的語氣說：「沒有一個國家保有軍隊，而又『放棄使用武力』的。有的報紙說，我們『已經放棄使用武力』了，這是不對的。」他說，中國沒有向美國保證只有在某種特定條件下才使用武力。

### 一份公報多種闡釋

葉公超說：「我們政府始終未放棄拯救大陸同胞的責任，美國也承認我們有責任執行這一崇高的使命，中華民國政府是全世界自由中國人民的唯一政府，並不是僅代表在

臺灣的中國人民。全自由世界都認為我們最主要的憑藉是大陸人心向我，因此中美聯合公報乃強調此一政治基礎的重要。」

十月三十一日，行政院長陳誠談話說，雖有中美聯合公報，我仍有權對中共使用武力以協助大陸人民革命。美國國務院為澄清對公報內容的誤解，特由發言人在同日發表聲明：國務院相信，此等聲明并不表示有背離中華民國所宣布，以和平方法作為達成該國政府恢復大陸人民自由之使命的主要途徑的政策。此項政策當然不排除為自衛或在大陸上發生大規模起義的情形下使用武力。我們明瞭其意，中華民國本身將不發動戰爭，以重建其在大陸上的權力。

中華民國的聲明似與美國對中美聯合公報之解釋有所矛盾。美國國務院發言人答稱，他相信中華民國之發表此等聲明，是為糾正人們對於聯合公報的誤解，有些人將聯合公報解釋為包含「放棄自衛的權利」；而此一公報并不含有此意。美國解釋對放棄使用武力一語，并不包括自衛的權利在內。

黃少谷外交部長身分於十一月七日在立法院答復質詢時，說明并解釋中美聯合公報。黃說大陸人民無時不渴望恢復自由，且有不少人正在致力於抗暴革命，故我政府認為達成使命之基礎，已建立在全中國人心。三民主義之實行為中國人民最高自由之實況，我政府達成使命之主要途徑。在實行三民主義。我政府雖非憑藉武力為光復大陸之主要

途徑，但武力仍係途徑之一，僅武力非主要途徑而已，亦即蔣所說的「七分政治三分軍事」。至大陸人民爆發革命，我政府決使用武力支援，我自仍行使自衛權以武力打擊武力。

葉大使復於十一月十日在紐約歡迎會上向華埠領袖保證：我政府在達成光復大陸的目標，並未放棄使用武力。該項公報僅聲稱：收復大陸主要途徑不是憑藉使用武力。因此，使用武力的權利顯然並不因此項公報而受限制。同時葉大使又在另一處演說，澄清不使用武力的若干誤解。他說：

關於聯合公報中使用武力的問題有著若干誤解我要加以澄清地說明，中美兩國政府完全一致認為，任何說公報已使中華民國不在任何情況下使用武力的解釋都是與公報上下文含義完全不符，事實上，公報絕未妨礙中華民國在行使其固有的自衛權利或在大陸上發生大規模革命時使用武力，中國政府一向認為與共產主義鬥爭，必須同時使用政治的、經濟的及文化的方法，而不能專賴使用武力。一般輿論認為聯合公報中，中國同意政治攻勢、軍事守勢，美國要求中共在台海放棄使用武力，也要中國在金馬不使用武力。美國深恐中國使用武力，如此將直接捲入台海戰爭而形成世界大戰。在十月三次蔣、杜會談中，美國已迭次表示阻止戰爭和擴大戰爭之意。

葉於十一月十五日將在美國華僑及對聯

合公報反應，及十日葉在紐約解釋文，電告奉派在歐洲為慶賀教宗若望二十三世加冕典禮特使黃部長，說：在美華僑社會對聯合公報，不憑藉武力一節反應不佳，尤以紐約為甚，聯合、世界、華美各報攻擊甚烈，葉於十日赴紐約華僑歡迎會，乘便向僑社各有關方面解釋。發現批評最少者為準僑潘朝英、徐可亭（徐堪）、潘公展諸君，吳敬敷則未

見到。至於華僑方面如李覺之等尚能諒解，其主持之美洲日報亦設法支持政府立場，但亦深感措詞困難。李本人及老僑楊文伯等咸主張政府及早召集海內外反共各方面領袖舉行國是會議，以鞏固華僑對政府政策之瞭解及支持。按以後國際國內情勢變化海內外對聯合公報內容已漸不提及。（未完待續）

聖文叢書

# 無所不談札記

邵鏡人著 定價新台幣壹佰捌拾元

本書係邵鏡人教授繼同光風雲錄之後又一精心傑作、要目有：無所不談札記、憶昆明、一代學人柳詒徵、項羽新傳、感懷于右任先生、袁世凱的悲劇、民初政壇秘辛、蜀中遺老趙熙、五卅慘案回憶錄、丘逢甲之忠義與詩才、清代江蘇兩賢哲、梁鼎芬的風範、近代兩位奇人譚嗣同與唐才常、天才詩人黃仲則、樊增祥與易順鼎、王國維其人其學、民主運動的新階段、一代學人陳含光、南吳北齊兩畫家等篇、內容精彩、篇篇可讀歡迎讀者購閱。定價新臺幣壹佰捌拾元，中外訂戶八折優待祇收 一四四元，書款交郵撥○七三九三三一二號聖文書局帳戶，立即寄書。



周谷「葉公超與蔣介石」（文見 70 頁）

- ①前右起：葉公超部長、杜勒斯國務卿、俞鴻鈞院長合影。  
②葉公超（左二）與右起：黃天邁、雷震遠合影，左一為溫天錫。

